

品沖繩市

中文報

2016年2月 第16卷・2月號

・免費索取・



本月焦點

第24回 2016 OKINAWA MARATHON
あきなわマラソン
 平成 28年 2016.2.21(日)
 同日開催 10km ロードレース
 START ▶ 9:00AM FINISH ▶ 3:15PM
 申込期間 2015年11月1日(日)~12月11日(金)

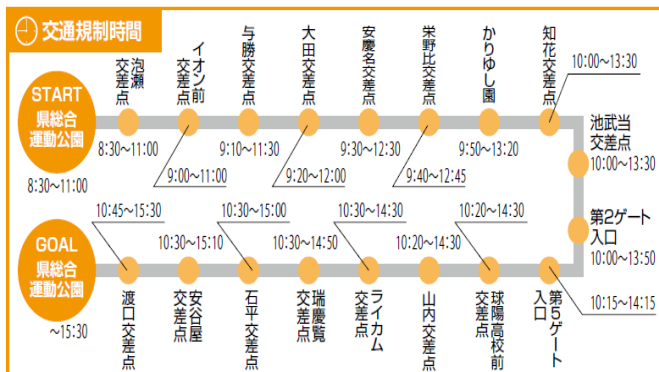
2016沖繩馬拉松大會

關於交通管制，敬請配合！

2月21日(日)將舉行沖繩馬拉松。活動期間將實施交通管制。為了一萬多名參加者的安全，敬請理解並配合。

【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會098-930-0088

※下圖標示的時間為交通管制的時間。



第24回 2016沖繩馬拉松大會前急救處置講習會

多1人接受講習將有更多生命得救。讓我們一起學習心臟按摩及AED的使用方法，讓一起跑步的朋友們更加安心！

日期▶ 2月20日(六)下午1點~7點之間

隨時進行約30分鐘的講習。

場所▶ 沖繩縣綜合運動公園體育館

對象▶ 參加者及工作人員(包含義工志願者)

※可以當天在會場申請接受講習，但人數多時必須等待。團體請事先進行預約申請。

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課

098-929-0900



第26回 沖繩市國際交流節 『世界各地的沖繩人』

(世界のウチナーチュ)

除了世界各國的舞蹈及武術表演之外，也將展示歷屆『世界沖繩人大會』的攝影展。此外也有各國美食及飲茶區。

《日期》

2月28日(日)
上午11點~下午7點
(開幕為上午11點)

《場所》

PlazaHouse購物商城 一樓/二樓

【諮詢專線】一般社團法人 沖繩市國際交流協會

☎ 070-5818-3508

「不孤食」敦親睦鄰系列活動

大家一起做水餃

地點：海邦町自治公民館

1月22日在海邦自治公民館舉行了水餃大會。去年也有同樣的活動，頗獲好評，應大家的要求，今年再次舉辦。

水餃大會是中國人講師指導，以兒童為中心的烹飪教室。

一般而言，想到日本與中國親善，就不禁會考慮到語言與文化的隔閡。但是像這次的活動「大家一起做美食」，跨越了語言的界限，感動直接傳遞到心裡。

不僅是地區的交流，更成為超越國境，建立友誼的活動。

(文：山下千裕 翻譯megumi)



沖繩市人口資料 總人數:140,641人(+139) 男:68,201人(+102) 女:72,440人(+36) 戶數:58,730戶(+107) (2月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,282人(+24) 男:762人(+21) 女:520人(+3) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請與文化觀光課聯繫。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

稅金 平成28年度 市・縣民稅兼國民健康保險費申報

- 受理期間 2月16日(二)~3月15日(二)(週六日除外)
※ 例外, 3月13日(日)進行假日受理。
- 受理時間 上午9點~下午4點
- 受理會場 市政府1樓市民大廳・地下2樓市民健康大廳

各自治會受理日期/
※為避免混亂, 根據您所屬自治會, 區分申報時間如下

申報日期	自治會	申報日期	自治會
2月16日 (二)	宮里、知花	2月24日 (三)	中之町、比屋根、泡瀨第一
2月17日 (三)	胡屋、東	2月25日 (四)	中心(center)、山内、登川
2月18日 (四)	泡瀨	2月26日 (五)	美里、吉原、住吉
2月19日 (五)	室川、諸見里、久保田、明道	2月29日 (一)	南桃原、松本、池原、海邦町
2月22日 (一)	照屋、古謝、八重島、基地内	3月1日 (二)	嘉間良、山里、高原
2月23日 (二)	越來、安慶田、大里、泡瀨第三	3月2日 (三)	城前、園田、東桃原、与儀、泡瀨第二

無法於上述指定日申報者請於3月15日(二)之前申報。

※ 申告期間市政府停車場及周邊道路將十分擁擠, 請儘量利用大眾交通工具。此外, 每年接近申報截止日時往往大排長龍。建議您提早申報。

【諮詢專線】市民稅課 分機3248、3249、3252~3255

稅金 沖繩稅務署設置了申報諮詢會場

申報諮詢會場設置期間/2月8日(一)~3月15日(二)
※週六日・國定假日除外

申報諮詢受理時間/上午9點~下午4點

申報諮詢會場/沖繩商工會議所大廳

【諮詢專線】沖繩稅務署 ☎ 098-938-0031

稅金 辦理年金手續 必須先進行市・縣民稅的申報

申請國民年金保險費免除或是進行福祉年金・殘疾年金的手續時, 申報的內容將成為判斷的參考。為了順利進行年金手續, 請勿忘記進行申告。

※已繳納的國民年金保險費, 在確定申告時, 可以全額做為「社會保險費扣除」。

平成28年度 市・縣民稅申告期間
2月16日(二)~3月15日(二)

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當
分機2131・2133・2134

福利 申請「紙尿布醫療費扣除」時 所需證明書

沖繩市對於看護認定為臥病在床老年人, 發行確定申告時提出的「紙尿布醫療費扣除事項證明書」。

對象 提出申請「紙尿布醫療費扣除」第2年以後, 請提出開始使用紙尿布年度主治醫師的意見書上明確記載有「臥床度B1~C2」與「有尿失禁可能性」者。

※要介護認定的有效期間為13個月以上時, 可以參照前年主治醫師的意見書。

【注意】第一次申請紙尿布醫療費扣除者, 必須提出醫師發行的「紙尿布使用證明書」, 關於此請向經常就診的醫院進行詢問。

【諮詢專線】高齡福祉課 認定係 分機3148・3167

市民 個人編號卡等假日也發行

平成28年1月開始發行個人編號卡。除了平常日, 下列的假日也開放進行發行作業。

假日開放日期: 2月14日(日)、3月13日(日)

受理時間: 上午9點~正午、下午1點~4點

受理業務: 關於領取個人編號卡及通知卡的業務
不受理其他業務

受理場所: 市政府1樓 市民課櫃台

所需資料:

- 附照片的公家證明書(駕駛執照或護照等)1件
- 未附照片的公家證明書(健康保險証或年金手冊等)2件以上
- 其他

【注意】請務必事先聯絡之後前往辦理。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

健康 請及早接受市民集團健康檢查

日期	健康檢查場所	報到時間
2月7日 (日)	沖繩市市政府 (沖繩市役所)	上午 8:30~10:30 下午13:00~14:00
2月14日 (日)	農民研修中心 (農民研修センター)	8:30~10:30
2月28日 (日)	產業交流中心 (産業交流センター)	8:30~10:30

※ 各日期的胃癌篩檢僅於上午實施。

※ 檢查時需要中文翻譯協助時, 請向市民健康課提出申請, 服務人員將儘量為您安排。

特定健康檢查・長壽健康檢查・一般健康檢查可以在市指定的醫院接受檢查。

平成27年度的檢查至2016年3月31日為止。



【諮詢專線】市民健康課 健診係 分機2240

市民集團健康檢查

沖繩市以年度為單位, 實施各種健康檢查。受檢對象市民將收到通知單。市民集團健康檢查除了基本項目的一般健康檢查外, 同時實施各種癌症篩檢。歡迎多多利用。

當您接受檢查時, 請攜帶「受診券」及「健康保險證」。

税金 平成28年度
市·县民税兼国民健康保险费申报

- 受理期间 2月16日(二)~3月15日(二)(周六日除外)
※但是, 3月13日(日)进行假日受理。
- 受理时间 上午9点~下午~4点
- 受理会场 市政府1楼市民大厅·地下2楼市民健康大厅
各自治会受理日期
※为避免混乱, 根据您所属自治会, 区分申报时间如下

受理日期	自治会	受理日期	自治会
2月16日 (二)	宫里、知花	2月24日 (三)	中之町、比屋根、泡瀬第一
2月17日 (三)	胡屋、东	2月25日 (四)	中心(center)、山内、登川
2月18日 (四)	泡瀬	2月26日 (五)	美里、吉原、住吉
2月19日 (五)	室川、诸见里、久保田、明道	2月29日 (一)	南桃原、松本、池原、海邦町
2月22日 (一)	照屋、古谢、八重岛、基地内	3月1日 (二)	嘉间良、山里、高原
2月23日 (二)	越来、安庆田、大里、泡瀬第三	3月2日 (三)	城前、园田、东桃原、与仪、泡瀬第二

无法于上述指定日申报者请另行于3月15日(二)之前申报。

※申报期间市政府停车场将十分拥挤, 请尽量利用大众交通工具。此外, 每年接近申报截止日时往往大排长龙。建议您提早申报。

【咨询专线】市民税课 分机3248、3249、3252~3255

税金 冲绳税务署设置了申报咨询会场

申报咨询会场设置期间 2月8日(一)~3月15日(二)
周六日·国定假日除外
申报咨询受理时间 上午9点~下午4点
申报咨询会场 冲绳商工会议所大厅

【咨询专线】冲绳税务署 ☎ 098-938-0031

税金 办理年金手续
必须先进行市·县民税的申报

申请免除国民年金保险费或是进行福祉年金·残疾年金的手续时, 申报的内容将成为判断的参考。为了顺利进行年金手续, 请勿忘记进行申告。

※已缴纳的国民年金保险费, 在确定申报时, 可以全额做为「社会保险费扣除」。

平成28年度市·县民税申告期间
2月16日(二)~3月15日(二)

【咨询专线】市民课 国民年金担当
市政府总机 转分机2131·2133·2134

税金 申请「纸尿裤医疗费扣除」时
所需证明书

冲绳市对于看护认定中卧病在床老年人, 发行确定申告时提出的「纸尿裤医疗费扣除事项证明书」。

对象 申请「纸尿裤医疗费扣除」2年以上者, 开始使用纸尿裤年度, 主治医师的意见书上记载有「卧床度B1~C1」与「有尿失禁可能性」者。

※要介护认定的有效期间为13个月以上时, 可以参照前年主治医师的意见书。

【注意】第一次申请纸尿裤医疗费扣除者, 必须提出医师发行的「纸尿裤使用证明书」, 关于此请向经常就诊的医院进行询问。

【咨询专线】高龄福祉课 认定系 分机3148·3167

市民 个人编号卡 假日也发行

平成28年1月开始发行个人编号卡。除了平常日, 下列的假日也开放申请发行作业。

假日开放日期 2月14日(日)、3月13日(日)

受理时间 上午9点~正午、下午1点~4点

受理业务 关于领取个人编号卡及通知卡的业务
不受理除此之外的业务

受理场所 市政府1楼 市民课柜台

所需资料

- 附照片的公家证明书(驾驶执照或护照等)1件
- 未附照片的公家证明书(健康保险证或年金手册等)2件以上
- 其他

【注意】请务必事先联络之后前往办理。

【咨询专线】市民课 分机3127·3128·3115

健康 请及早接受市民集团健康检查

日期	健康检查场所	报到时间
2月7日(日)	冲绳市市政府 (冲绳市役所)	上午8:30~10:30 下午13:00~14:00
2月14日(日)	农民研修中心 (农民研修センター)	8:30~10:30
2月28日(日)	产业交流中心 (产业交流センター)	8:30~10:30

※各日期的胃癌筛检仅于上午实施。

※检查时需要中文翻译协助时, 请向市民健康课提出申请, 服务人员将尽量为您安排。

特定健康检查·长寿健康检查·一般健康检查
可以在市指定的医院接受检查。

平成27年度的检查至2016年3月31日为止。



【咨询专线】市民健康课 健诊系 分机2240

市民集团健康检查

冲绳市以年度为单位, 实施各种健康检查。受检对象市民将收到通知单。市民集团健康检查除了基本项目的一般健康检查外, 同时实施各种癌症筛检。欢迎多多利用。

当您接受检查时, 请携带「受诊券」及「健康保险证」。

すいぎょうざ むす

水餃子が結ぶ友好

文・山下千裕



「あっ、喧嘩！」

海邦町自治公民館で先日行われた子ども料理教室で、いつも公民館に来ている児童が知らない中国人の男の子を見つけてちょっかいを出していました。すぐに見つけて注意したところ、違う小学校の見たことがない子に興味をもって話しかけても上手くいかなかったから手を出してしまったようでした。

そんな中、中国人講師のもと「水餃子作り」は始まりました。料理が始まると子どもも大人も夢中で、水餃子を包みます。先ほどの中国人の男の子とちょっかいを出した男の子もすぐに打ち解け夢中です。

みんなで作った「水餃子」をお腹いっぱい食べた後は、中国人・日本人関係なく本当に満足した笑顔で会場は満たされていました。



中文 「水餃締結の友好」 文・山下千裕

「啊！在吵架。」

前幾天，在海邦自治公民館舉行的兒童烹飪教室，時常來公民館的小朋友看到不認識的中國人小朋友竟打起來了。我注意了一下，原來是看到不同學校的小朋友，一開始覺得好奇，卻無法順利交談，因而出手打人。

不久，小朋友圍著中國人講師開始做水餃，大人小孩都非常投入的包著餃子。剛才出手打人的小男孩也和中國小男孩和解，專心的包著餃子。

大家吃了自己包的餃子，不分中國人、日本人，大家都非常滿足，會場充滿了歡笑。

(翻譯megumi)

活力育兒交流會

夢幻音樂會

「有音樂工房」帶來歌唱、電子琴、笛子的演奏

- ・市內育兒社團的活動介紹、交流
- ・市立圖書館的「想閱讀繪本介紹區」等

日期：2月25日(四)上午10點~正午

會場：沖繩市武道館 柔道場

對象：育兒中的親子的參加或只有大人的參加皆可

人數：100人(依報名順序、要申請)

申請期間：2月1日(一)~19日(五)

上午9點~下午5點(週六日・公休日除外)

【諮詢專線】保育・幼稚園課 分機3132・3176



一起聽 一起看 一起唱
親子同歡!

歡迎訂閱中文報

請向沖繩市文化觀光課進行登記

沖繩防災資訊入口網站

ハイサイ！防災で~びる(您好!防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體・繁體)、韓語提供資訊。防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用 防災電子郵件登錄專用

第38回沖繩市文化祭茶道部新春茶會

日期/2月21日(日)上午10點~下午3點

地點/沖繩兒童王國動物學校中心(zooスクールセンター)

奉茶費/1,000日圓

茶席負責人/小笠原流煎茶道、表千家

【諮詢專線】沖繩市文化協會事務局098-932-6883



琉球黃金王籃球賽

Ryukyu Golden Kings

會場：沖繩市體育館

= 琉球黃金王 vs 高松五箭隊 =

Ryukyu Golden Kings vs Takamatsu Five Arrows

日期：3月5日(六) 比賽開始：下午7:00

日期：3月6日(日) 比賽開始：下午6:00

入場費(預售)

《指定席》中心區：3,000日圓

體育館2樓眺望區：2,800日圓

2樓終點區：大人1,800日圓(兒童900日圓)

《自由席》2樓自由席：大人1,800日圓(900日圓)

※當天的票價請電話詢問或上公式網站確認。

【諮詢專線】沖繩籃球株式會社

098-897-7331

公式網站 <http://www.okinawa-basketball.jp/>

廣島東洋鯉魚隊

春季合宿・開戰日程

春季合宿地/KOZA信金球場

期間/2月20日(六)~28日(日)共9天

◆開幕戰(開幕戰當天也進行合宿)◆

廣島東洋鯉魚隊vs 東京養樂多swallows

日期：2月20日(六) 比賽開始：下午1點

會場：浦添市民球場

廣島東洋鯉魚隊vs讀賣巨人軍

日期：2月21日(日) 比賽開始：下午1點

會場：那霸市營奧武山野球場

(Okinawa Cellular Stadium Naha)

※舉辦地點有可能改變。詳情請電話詢問或上公式網站確認。

【諮詢專線】沖繩市商工會議所

廣島東洋鯉魚隊沖繩協力會 ☎ 098-938-8022

官網 <http://www.carp.co.jp/index.html>

圖書館通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會

每週六 下午3:00

2月13日(六) おだんごばん・くまのピーティーくん(兒童書)

2月20日(六) てぶくろ(兒童書)・おおきなかぶ(口袋劇場)

2月27日(六) ぼくもだっこ、ひみつひみつのひなまつり(兒童書)

本月休館日

2月1日(一)、8日(一)、11日(建國紀念日)、15日

(一)、22日(館內整理日)、29日(一)



沖繩市政府文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>